

# Ganshoren info



www.ganshoren.be

Juillet - Août / Juli - Augustus 2020



## Petite Enfance / Baby- en Peuterzorg

DE JOLIS GESTES DE SOLIDARITÉ /  
MOOIE GEBAREN VAN SOLIDARITEIT

P.17



## PROPRETÉ PUBLIQUE / OPENBARE NETHEID

INSTALLATION DE NOUVEAUX OLIOBOX /  
INSTALLATIE VAN NIEUWE OLIOBOXEN



P.09

## SPORTS / SPORT

CHÈQUES SPORTS  
/ SPORTCHEQUES



P.11

## CULTURE FRANÇAISE

BRUXELLES FAIT SON CINÉMA



P.19

# SOMMAIRE / OVERZICHT

<b>02</b>	<b>Emploi / Tewerkstelling</b>	<b>13</b>	<b>Nederlandse Cultuur</b>
<b>05</b>	<b>Relations Internationales / Internationale Betrekkingen</b>		Foto's gezocht over de 2 Sint-Martinuskerken
	Rusatira	<b>14-15</b>	<b>Bien-Être Animal / Dierenwelzijn</b>
<b>06-07</b>	<b>Prévention / Preventie</b>		Attention aux hérissons / Opgepast voor de egels
	L'expérience du premier PLP de la Région Bruxelloise / De ervaring van een eerste BIN in het Brussels gewest, Soirée multiculturelle / Multiculturele avond	<b>16</b>	<b>Enseignement / Onderwijs</b>
<b>08</b>	<b>Relations Internationales / Internationale Betrekkingen</b>		Un nouveau pavillon à l'école « Les Bruyères »
	Rusatira	<b>17</b>	<b>Petite Enfance / Baby- en Peuterzorg</b>
<b>09</b>	<b>Propreté Publique / Openbare Netheid</b>		De jolis gestes de solidarité / Mooie gebaren van solidariteit
	Installation de nouveaux oliobox / Installatie van nieuwe olioboxen	<b>18</b>	<b>Urbanisme / Stedenbouw</b>
<b>10</b>	<b>Economie Locale et Durable / Lokale en Duurzame Economie</b>		Enquête publique / Openbaar onderzoek
	Aide aux commerçants et indépendants / De steunmatregelen voor handelaars en zelfstandigen	<b>18-20</b>	<b>Culture Française</b>
<b>11</b>	<b>Sports / Sport</b>		Bruxelles fait son cinéma, « Tout le monde lit à l'Agora », Journée du Patrimoine « Couleur », Voyage à Chantilly, Exploration du Monde
	Chèques sports / Sportcheques	<b>20-21</b>	<b>Bibliothèque Francophone</b>
<b>12</b>	<b>Santé / Gezondheid - CPAS / OCMW</b>		Prix Soleil Noir, Tout le monde lit à l'Agora, Save The Date : Journée transition
	Canicule / Hittegolf	<b>22-23</b>	<b>Tribune Politique / Politieke Tribune</b>
<b>13</b>	<b>Nederlandstalige Bibliotheek</b>	<b>23</b>	<b>Agenda 21</b>
	Zomervakantie		Activités et ateliers citoyens / Activiteiten en workshops
		<b>24</b>	<b>Prévention / Preventie</b>
			Salon des métiers / Vakbeurs

## Emploi / Tewerkstelling

Cet article s'adresse aux personnes qui ont un emploi à temps partiel et ont obtenu le droit à une allocation de garantie de revenus (ARG) à charge de l'Onem.

**Si vous êtes concerné, vous avez l'habitude de :**

- vous procurer votre formulaire de contrôle (C3 – Temps partiel) auprès de votre organisme de paiement (syndicat ou CAPAC)
- le faire valider personnellement à votre administration communale
- remettre le document complété et validé à votre organisme de paiement (syndicat ou CAPAC)

En raison de la lutte contre le Coronavirus, la deuxième étape, à savoir la validation auprès de l'Administration communale, n'est plus nécessaire depuis le mois de février 2020 et cette mesure **a été prolongée jusque fin juin 2020**.

A partir du 1er juillet 2020, grâce à une modification de la loi (AR du 13.05.2020), cette validation du formulaire de contrôle (C3 – Temps partiel) est définitivement supprimée.

Concrètement cela signifie que vous devez toujours introduire votre formulaire de contrôle auprès de votre organisme de paiement (syndicat ou CAPAC) mais qu'il ne faut plus vous présenter à votre administration communale pour faire valider ce document.

Dit artikel is bedoeld voor personen die parttime werken en hebben recht op inkomensuitkering voor de RVA verkregen.

**Als je bezorg bent, ben je gewend om:**

- ontvang uw C3-controleformulier – parttime met uw betalingsorganisatie, vakbond of HVW
- laat het persoonlijk valideren bij de Gemeente
- bezorg het ingevulde en gevalideerde document aan uw betalingsorganisatie (Vakbond of HVW)

Vanwege de strijd tegen het Coronavirus, de tweede stap, namelijk validatie bij de Gemeente is niet meer nodig sinds februari 2020 en deze maatregel **werd verlengd tot eind juni 2020**.

Vanaf 1ste juli, door een wetwijziging (KB van 13.05.2020), deze validatie van C3 parttime formulier wordt definitief verwijderd.

Concreet betekent dat uw controleformulier altijd bij uw betalingsorganisatie moet inleveren maar je hoeft niet meer bij de Gemeente om uw formulier te valideren.

Message du  
Bericht van de

# Burgmestre Burgemeester



Chères Ganshorenoises, Chers Ganshorenois,

Nous avons vécu et nous vivons encore ces derniers mois une situation sanitaire et économique exceptionnelle. C'est pourquoi, toutes une série de mesures ont été prises pour la sécurité de toutes et tous en cette période marquée par la pandémie COVID-19. Nous vous remercions de les avoir suivies et respectées et comptons sur vous pour continuer ainsi. Mais cette période nous a également apporté de jolis gestes de solidarité que je vous invite à découvrir dans l'article consacré à la Petite Enfance. Nous ne cesserons pas de mettre en lumière les moult faits des initiatives citoyennes dans notre commune.

Quelques nouveautés dans la commune !!! L'installation de nouveaux oliobox en soutien au service Propreté Publique, les chèques sports disponibles pour la saison sportive 2020-2021 et le nouveau pavillon à l'école « Les Bruyères ».

Au fil des pages, vous découvrirez les activités prévues par les services Prévention, Culture Néerlandaise, Culture Française, Bibliothèque Francophone et Agenda 21. Ils vous proposent, entre autres, une « Soirée multiculturelle », les « Journées du Patrimoine », Un voyage à Chantilly, un séjour à Durbuy pour nos jeunes, une journée dédiée à la transition écologique et plusieurs ateliers citoyens.

Je vous souhaite une bonne lecture.

Et surtout continuez à prendre soin de vous et de vos proches !

Ganshorenaars,

De afgelopen maanden hebben we een uitzonderlijke gezondheids- en economische situatie meegeemaakt en dat doen we nog steeds. Daarom zijn er een reeks maatregelen genomen voor de veiligheid van iedereen in deze door de COVID-19-pandemie gekenmerkte periode. Wij danken u voor het volgen en naleven van deze regels en rekenen erop dat u dit zult blijven doen.

Maar deze periode heeft ons ook enkele mooie gebaren van solidariteit gebracht en ik nodig u uit om deze te ontdekken in het artikel dat gewijd is aan de Peuter- en kinderzorg. We zullen niet nalaten om de vele voorbeelden van burgerinitiatieven in onze gemeente te benadrukken.

Enkele nieuwigheden in de gemeente!!! De installatie van nieuwe olioboxen ter ondersteuning van de dienst Openbare Netheid, sportcheques voor het sportseizoen 2020-2021 en het nieuwe paviljoen van de school “Les Bruyères”.

Doorheen de pagina's ontdekt u de activiteiten die gepland zijn door de diensten Preventie, Nederlandse Cultuur, Franse Cultuur, Franstalige Bibliotheek en Agenda 21. Ze bieden u onder andere een “Multiculturele Avond”, de “Erfgoeddagen”, een reis naar Chantilly, een verblijf in Durbuy voor onze jongeren, een dag gewijd aan de ecologische transitie en verschillende burgerworkshops aan.

Ik wens u een fijne lectuur.

En bovenal, blijf voor uzelf en uw naasten zorgen!

*Pierre Kompany*  
Burgmestre / Burgemeester

# Le Collège des Bourgmestre et Echevins

## Het College van Burgemeester en Schepenen

### Pierre Kompany



Burgmestre - Burgemeester  
Rue Georges Simpson / Simpsonstraat 48-50  
T. : 02/464.95.70  
e-mail: PKompany@ganshoren.brussels

Police  
Prévention  
Tutelle sur le CPAS  
Communication  
Solidarité  
Tourisme  
Relations Internationales

Politie  
Preventie  
Toezicht op het OCMW  
Communicatie  
Solidariteit  
Toerisme  
Internationale Betrekkingen

### Stéphane Obeid



Premier Echevin - Eerste Schepen  
Av. Charles-Quint / Keizer Karellaan 140  
T. : 02/464.05.69  
e-mail: stephane.obeid@gmail.com

Finances  
Budget  
Smart City  
Economie Locale et Durable  
Energie  
Propriété Publique

Financiën  
Begroting  
Smart City  
Lokale en Duurzame Economie  
Energie  
Openbare Netheid

### Jean-Paul Van Laethem



Echevin - Schepen  
Av. Marie de Hongrie / Maria van Hongarijelaan 139/7  
T. : 02/464.05.65  
e-mail: jpvanlaethem@ganshoren.brussels

Troisième Age  
Etat Civil  
Population  
Sports  
Logement

Derde Leeftijd  
Burgerlijke Stand  
Bevolking  
Sport  
Huisvesting

### Grégory Rase



Echevin - Schepen  
Av. de l'Exposition Universelle / Wereldtentoonstellingslaan 55/3  
T. : 0487/22.88.58  
e-mail: gregory.rase@hotmail.com

Bonne Gouvernance  
Transparence  
Participation Citoyenne  
Comités de Quartier  
Démocratie Locale  
Égalité des Chances et des Genres  
Ressources Humaines  
Emploi

Goed Bestuur  
Transparantie  
Burgerparticipatie  
Wijkcomités  
Lokale democratie  
Gelijkheid van kansen en van gender  
Human Resources  
Tewerkstelling

### Marina Dehing - van den Broeck



Echevine - Schepen  
Av. Jean Sébastien Bach / Johann Sebastian Bachlaan 12/6  
T. : 02/ 600.25.85 - 0479/47.12.37  
e-mail: mdehing@ganshoren.brussels  
marina.dehing@skynet.be

Culture Néerlandaise  
Jeunesse Néerlandophone  
Santé  
Affaires Sociales  
Cohésion Sociale

Nederlandse Cultuur  
Nederlandstalige Jeugd  
Gezondheid  
Sociale Zaken  
Sociale Cohesie

### Sabrina Baraka



Echevine - Schepen  
Av. de Villegaslaan 31  
T. : 02/600.25.81 - 0475/28.07.33  
e-mail: sabrinabaraka@hotmail.com

Festivités et Animations Urbaines  
Jeunesse Francophone  
Bien-Etre Animal  
Environnement  
Accueil Temps Libre

Festiviteiten en Stadsanimatie  
Franstalige Jeugd  
Dierenwelzijn  
Leefmilieu  
Buitenschoolse Opvang

### Quentin Paelinck



Echevin - Schepen  
Av. de Villegaslaan 12  
T. : 0475/55.11.91  
e-mail: qpaelinck@ganshoren.brussels

Petite Enfance  
Famille  
Enseignement  
Travaux Publics  
Marchés Publics

Baby- en Peuterzorg  
Gezin  
Onderwijs  
Openbare Werken  
Overheidsopdrachten

### Magali Cornelissen



Echevine - Schepen  
Av. des Quatre-Vingts Hêtres / Tachtigbeukenlaan 14  
T. : 02/464.05.58 - 0476/48.37.27  
e-mail: magalicornelissen@gmail.com

Culture Française  
Urbanisme  
Mobilité  
Agenda 21

Franse Cultuur  
Stedenbouw  
Mobiliteit  
Agenda 21

### Chantal De Saeger



Présidente du Centre Public d'Action Sociale - Voorzitster van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn  
63, av. de la Réforme  
T. : 02/422.57.57  
e-mail: cdesaeger@cpasganirisnet.be

## À RUSATIRA, LE CONFINEMENT INFLUENCE LA PAUVRETE ET... L'ANNEE SCOLAIRE !

Au Rwanda comme ailleurs, le confinement a été de rigueur. Béata Mitali, responsable du centre de santé, écrit le 19 avril : « *Muraho, c'est Béata au centre de santé de Rusatira. [...] A Rusatira comme au Rwanda en général nous sommes sous pression du covid-19. [...]. Ici aussi le message c'est rester à la maison, mais beaucoup de gens viennent au centre de santé sans être gravement malades et cela nous donne beaucoup de travail. Nous faisons aussi les activités préventives comme d'habitude [...]* ».

François Habimana, chargé du jumelage, ajoute les 7-11 mai : « *Ici, nous sommes dans la période de déconfinement partiel depuis le début de ce mois [...]. Les églises, gymnases et écoles sont toujours fermés. Les agriculteurs sont sensibilisés à respecter un intervalle entre eux dans un même champ.*

*Les gens sont habitués à se laver les mains souvent. Le port du masque en public est obligatoire. Mais ici ce matériel d'hygiène [...] et la cotisation aux mutuelles de santé [...] demande de l'argent qu'un citoyen pauvre ne peut trouver, alors que dans son quotidien, il doit aller travailler, aller au marché [...]. Des gens qui faisaient de petites activités génératrices de revenus n'ont pas encore été autorisées à retourner à ces activités* ».

Et le ministère de l'Education a supprimé le 2d trimestre de l'année (qui commençait en janvier, comme souvent dans le Sud) pour revenir à l'année scolaire septembre-juin, comme avant 2005.

## IN RUSATIRA, HEEFT DE INSLUITING INVLOED OP DE ARMOEDE EN ... OP HET SCHOOLJAAR!

In Rwanda zoals elders was de insluiting verplicht. Béata Mitali, hoofd van het gezondheidscentrum, schreef op 19 april:

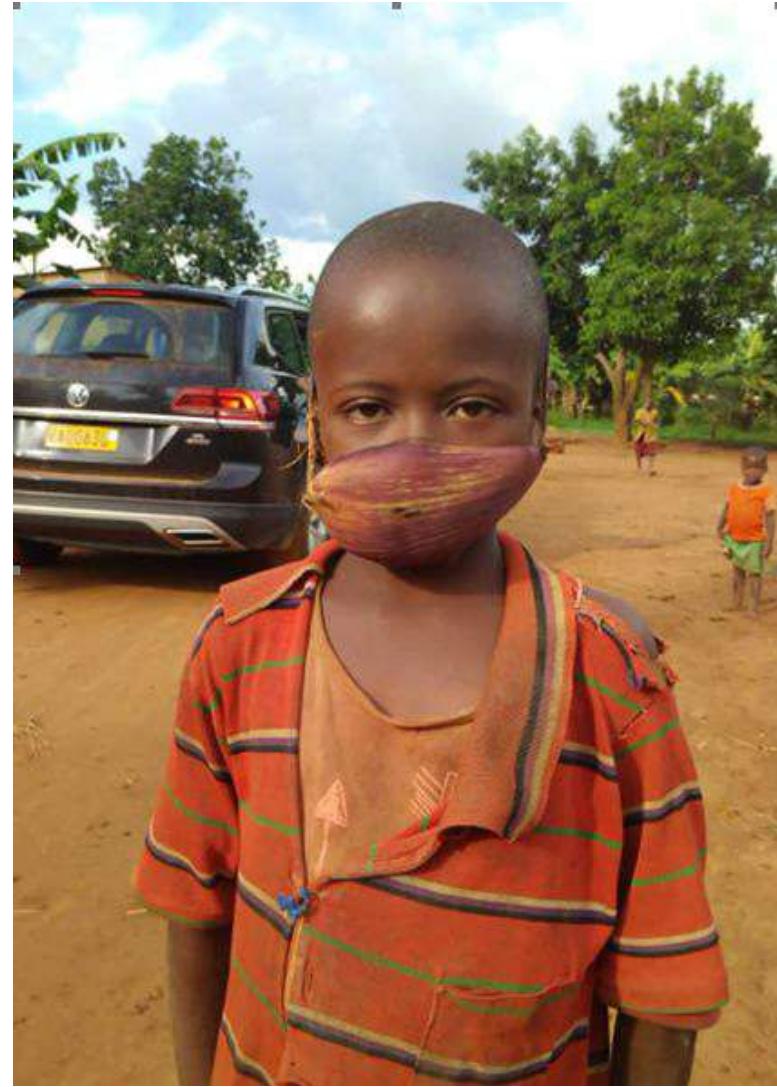
*“Muraho, hier is Béata in het gezondheidscentrum te Rusatira. [...] Zowel in Rusatira als in 't algemeen in Rwanda staan we onder druk van covid-19. [...]. Ook hier is de boodschap om thuis te blijven, maar veel mensen komen zonder ernstige ziekte naar het gezondheidscentrum en dat geeft ons veel werk. We doen ook zoals gewoonlijk preventieve activiteiten [...]”.*

François Habimana, verantwoordelijke voor de jumelageactie, voegt op 7-11 mei toe:

*“Sinds het maandbegin bevinden we ons in een periode van gedeeltelijke exitstrategie [...]. Kerken, gymzalen en scholen blijven nog steeds gesloten. Boeren zijn zich bewust om de minimum afstand tussen elkaar op het veld te houden.*

*Mensen zijn gewend om vaak hun handen te wassen. In het openbaar is het dragen van een masker verplicht. Maar hier vereist dit hygiënematerieel [...] en de mutualiteitsbijdrage [...] een bedrag dat een arme burger niet kan vinden, alhoewel hij in zijn dagelijks leven moet gaan werken, naar de markt gaan [...]. Mensen die kleine inkomsten genererende activiteiten uitoefenen, mogen met deze nog niet herstarten.”.*

En het Ministerie van Onderwijs heeft het 2de kwartaal v/h schooljaar afgeschaft (dat zoals dikwijls in het Zuiden in januari begon) om het schooljaar in september te laten starten, zoals voor 2005.



Enfant avec un masque végétal au Rwanda (20/03/2020), où il y a 212 cas, 95 guéris, 0 décès le 27/04 (source : Wikipedia)

Kind met een plantenmasker in Rwanda (20/03/2020), waar men op 27/04 212 zieken, 95 genezingen, 0 doden telt (bron: Wikipedia)

## L'EXPÉRIENCE DU PREMIER PLP (PARTENARIAT LOCAL DE PRÉVENTION) DE LA RÉGION BRUXELLOISE

En 2012, les habitations du Parc Albert de Ganshoren étaient l'objet de vols ou de tentatives.

Le comité de quartier a créé un PLP, étendu par la suite à deux autres quartiers : Les Sorbiers et le BAM. Grâce à la création de ce PLP et la sensibilisation des habitants, le soutien de la police et de la Technoprévention, les vols et / ou tentatives de vols ont fortement diminué !

L'autre résultat majeur consiste en l'augmentation de la convivialité : on se dit bonjour, on s'entraide notamment pendant les absences pour vider la boîte aux lettres.

Intéressé par la mise en place d'un PLP ? Il vous suffit de suivre les indications du ministère de l'intérieur, de constituer un groupe de citoyens responsables et si possible de mettre en place, dans chaque rue, un système d'information protégé et de trouver les supports pour l'édition de toutes-boîtes ou la gestion d'un site web.

**Contactez votre conseillère en prévention vol pour plus d'informations :**

**Sandra SYBERS - [ssybers@ganshoren.brussels](mailto:ssybers@ganshoren.brussels) ou 02/424.02.22**

## DE ERVARING VAN EEN EERSTE BIN (BUURTINFORMATIENETWERK) IN HET BRUSSELS GEWEST

In 2012 werden de woningen van het Albert Park in Ganshoren getroffen door diefstal of poging tot diefstal. De wijkcommissie creëerde een BIN, die later werd uitgebreid tot 2 andere wijken: Sorbeboom en BAM. Achteraf gebleken zien we dat dankzij de oprichting van deze BIN en het bewustzijn van de bewoners, de steun van de Politie en Techno-preventie de diefstallen of poging tot diefstallen sterk zijn afgangen!

Het andere belangrijk resultaat is de toename van de vriendelijkheid: we zeggen elkaar goede morgen, we helpen elkaar daar waar het kan, vooral tijdens afwezigheden door onder andere de brievenbus leeg te maken.

Wilt u zelf ook een BIN opstarten? Je hoeft alleen maar de aanwijzingen van het ministerie van binnenlandse zaken op te volgen, het vormen van een groep verantwoordelijke burgers en indien mogelijk in elke straat, het opzetten van een beschermd informatiesysteem en het vinden van de media voor verwerking van huis-aan-huis en het beheer van een website.

**Neem contact op met uw diefstalpreventieadviseur voor meer informatie:**

**Sandra SYBERS - [ssybers@ganshoren.brussels](mailto:ssybers@ganshoren.brussels) of 02/424.02.22**



save the date

## Mijn meervoudige identiteit, onze culturele diversiteit !

- 10 oktober 2020: Multiculturele avond
- 23 oktober 2020: Buitenlandse kookworkshop
- 23 januari 2021: Wereldinstrumenten workshop
- 27 februari 2021: Namiddag "Spelen hier en elders"
- 21 maart 2021: Sluiting - Mijn leven in kleuren

## Mon identité multiple, notre diversité culturelle !

- 10 octobre 2020: Soirée multiculturelle
- 23 octobre 2020: Atelier cuisine d'ailleurs
- 23 janvier 2021: Atelier instruments du monde
- 27 février 2021: Après-midi "Jeux d'ici, jeux d'ailleurs"
- 21 mars 2021: Clôture - Ma vie en couleurs



## À GANSHOREN, DES PETITS PROJETS ADEQUATS CHOISIS EN REUNION INFORMATIQUE

Pour la santé, vu les besoins, nous interviendrons pour les cotisations des mutuelles de santé (achat de médicaments, soins de base) non pas pour les familles très pauvres (qui ont la gratuité) mais pour les familles pauvres en difficultés passagères. Cette intervention est augmentée de 50%.

Nous soutiendrons en outre 2 projets de construction de latrines (sèches c'est-à-dire avec décomposition naturelle, la vidange servant, si nécessaire, d'engrais) l'une à l'école primaire de Nyagisenyi, et l'autre pour 115 familles pauvres non encore « équipées ».

Enfin, nous répondrons aux demandes pour 96 bancs d'école (sur un total de 323), aux écoles de Kinazi, Gafumba et Buremera. Ils seront fabriqués au Rwanda à environ 38,00 € / banc, selon un cahier des charges précis, et - comme pour tous nos petits projets - avec la participation des bénéficiaires en argent ou travail.

Ce choix annuel de petits projets a été fait lors de réunions informatiques à Ganshoren, sur base des demandes (écoles, centre de santé) et de l'avis du comité rwandais aidé par l'ASBL rwandaise Aprojumap.

Il se base sur un budget de 6.295,00 €, tenant compte de la remise de nos activités à Ganshoren avec le coronavirus, de la suppression du 2d trimestre scolaire au Rwanda (sans minerval d'étudiants), et de l'optimisme de quelques dons de plus.

## IN GANSHOREN WERDEN GESCHIKTE KLEINE PROJECTEN OP IT-VERGADERINGEN GEKOZEN

Voor de gezondheid, gezien de behoeften, zullen we voor de mutualiteitsbijdragen tussenkomsten (aankoop medicijnen, basiszorg), niet voor zeer arme gezinnen (voor wie het gratis is), maar wel voor arme gezinnen met tijdelijke moeilijkheden. Onze tussenkomst wordt met 50% verhoogd.

We zullen ook 2 latrine-bouwprojecten ondersteunen (latrines met natuurlijke ontbinding, waarvan de afval zo nodig als meststof kan gebruikt worden): één voor de basisschool in Nyagisenyi en de andere voor 115 arme gezinnen die nog niet "uitgerust" zijn.

Ten slotte willen we een positief antwoord geven op de verzoeken voor schoolbanken, namelijk 96 (op een totaal van 323) voor de scholen van Kinazi, Gafumba en Buremera. Ze worden in Rwanda zelf vervaardigd voor ca 38,00 € / bank, volgens een nauwkeurig bestek, en - zoals voor al onze kleine projecten - met de tussenkomst van de begünstigden in geld of werk.

Deze jaarlijkse keuze van kleine projecten werd tijdens e-mail-bijeenkomsten in Ganshoren gemaakt, op basis van de aanvragen (scholen, gezondheidscentrum), en van het advies van het Rwandese jumelagecomité geholpen door de Rwandese vzw Aprojumap. Ze steunt op een begroting van 6.295,00 €, rekening houdend met de schorsing van activiteiten in Ganshoren als gevolg van het coronavirus, met de afschaffing van het 2de kwartaal van het schooljaar in Rwanda (zonder shoolgeld), en met optimisme voor sommige extra giften.



Le dernier petit projet annuel avec bancs d'écoles (école de Maza, en 2018)  
Het laatste "klein jaarlijks project" met schoolbanken (2018, in de school van Maza)

## INSTALLATION DE NOUVEAUX OLIOBOX

Vu le succès des oliobox installés au niveau des places Reine Fabiola et Reine Paola, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'équiper 7 nouveaux sites sur Ganshoren. Vous pourrez prochainement venir déposer vos huiles usagées :

- Au Parvis Saint-Cécile ;
- Au rond-point de la Liberté ;
- Au niveau de la déchetterie communale située au 22 de l'avenue du cimetière ;
- Au croisement des avenues des troubadours et Verdi ;
- Au croisement des avenues Louis de Brouckère et de l'Exposition Universelle ;
- Rue Frans Vervaeck ;
- Avenue Jacques Sermon.

Pour toutes informations complémentaires, vous pouvez prendre contact avec le service Propreté Publique :  
 atro@ganshoren.brussels

## INSTALLATIE VAN NIEUWE OLIOBOXEN

Gezien het succes van de olioboxen die op het Koningin Fabiola- en het Koningin Paolaplein werden geïnstalleerd, heeft het College van Burgemeester en Schepenen besloten om 7 nieuwe plaatsen in Ganshoren hiermee uit te rusten. Binnenkort kunt u uw gebruikte oliën komen deponeren:

- Sint-Cecilia Voorplein;
- Vrijheidsrotonde;
- Ter hoogte van het gemeentelijk containerpark gelegen Kerkhoflaan 22;
- Op het kruispunt van de Troubadours- en de Verdilaan;
- Op het kruispunt van de Louis de Brouckère- en de Wereldtentoonstellingslaan;
- Frans Vervaeckstraat;
- Jacques Sermonlaan.

Voor bijkomende informatie kan u contact opnemen met de dienst Openbare Netheid: atro@ganshoren.brussels





## Aide aux commerçants et indépendants :

La crise du Covid 19 a eu un impact considérable au point de vue économique. De nombreuses entreprises se sont vues dans l'obligation de suspendre ou de réduire de façon temporaire leurs activités ainsi que les heures de travail de leurs employés.

Des aides substantielles aux commerçants et à d'autres acteurs économiques ont été accordées par d'autres niveaux de pouvoir.

Pour sa part, le Collège a mis en œuvre deux mesures pour soutenir le commerce local :

- Une indemnisation compensatoire octroyée aux commerçants contraints et forcés de cesser totalement ou partiellement leur activité ;
- La création des chèques commerces locaux qui pourront être dépensés pour des biens et des services à Ganshoren.

Ces derniers, d'une valeur de 10,00 €, seront remis par la commune aux ganshorennois à l'occasion d'événements bien déterminés (une naissance, un mariage, un mérite sportif, etc.).

Ils pourront ensuite être dépensés dans les commerces partenaires qui adhèrent aux conditions d'affiliation.

Parmi ces conditions, celle de s'engager de manière responsable dans le développement durable.

## De steunmaatregelen voor handelaars en zelfstandigen:

Vele bedrijven ondervinden economische moeilijkheden door de Covid-19-crisis en moeten tijdelijk uren van werknemers verminderen of activiteiten stopzetten.

Een aantal overheden hebben steunmaatregelen uitgevaardigd voor handelaars en andere economische actoren.

Voor zijn deel, heeft het College, binnen de grenzen van de begrotingskredieten, beslist om de lokale handel te ondersteunen via twee maatregelen:

- Een compensatievergoeding zal aan de handelaars, die als gevolg van de Covid-19-crisis gedwongen zijn hun activiteiten geheel of gedeeltelijk te stoppen, verleend worden;
- Het lanceren van een lokale handelscheque die kan worden uitgegeven aan goederen en diensten in Ganshoren.

Deze cheques, ter waarde van 10,00 €, worden door de gemeente aan de Ganshorenaars uitgedeeld ter gelegenheid van specifieke gebeurtenissen (geboorte, huwelijk, sportverdienste, enz.).

Deze kunnen dan worden gebruikt bij de handelaars die een toetredingsovereenkomst hebben getekend.

In deze overeenkomst beloven de handelaars verantwoord deel te nemen aan de duurzame ontwikkeling.



# NOUVEAU - NIEUW Chèques sports Sportcheques

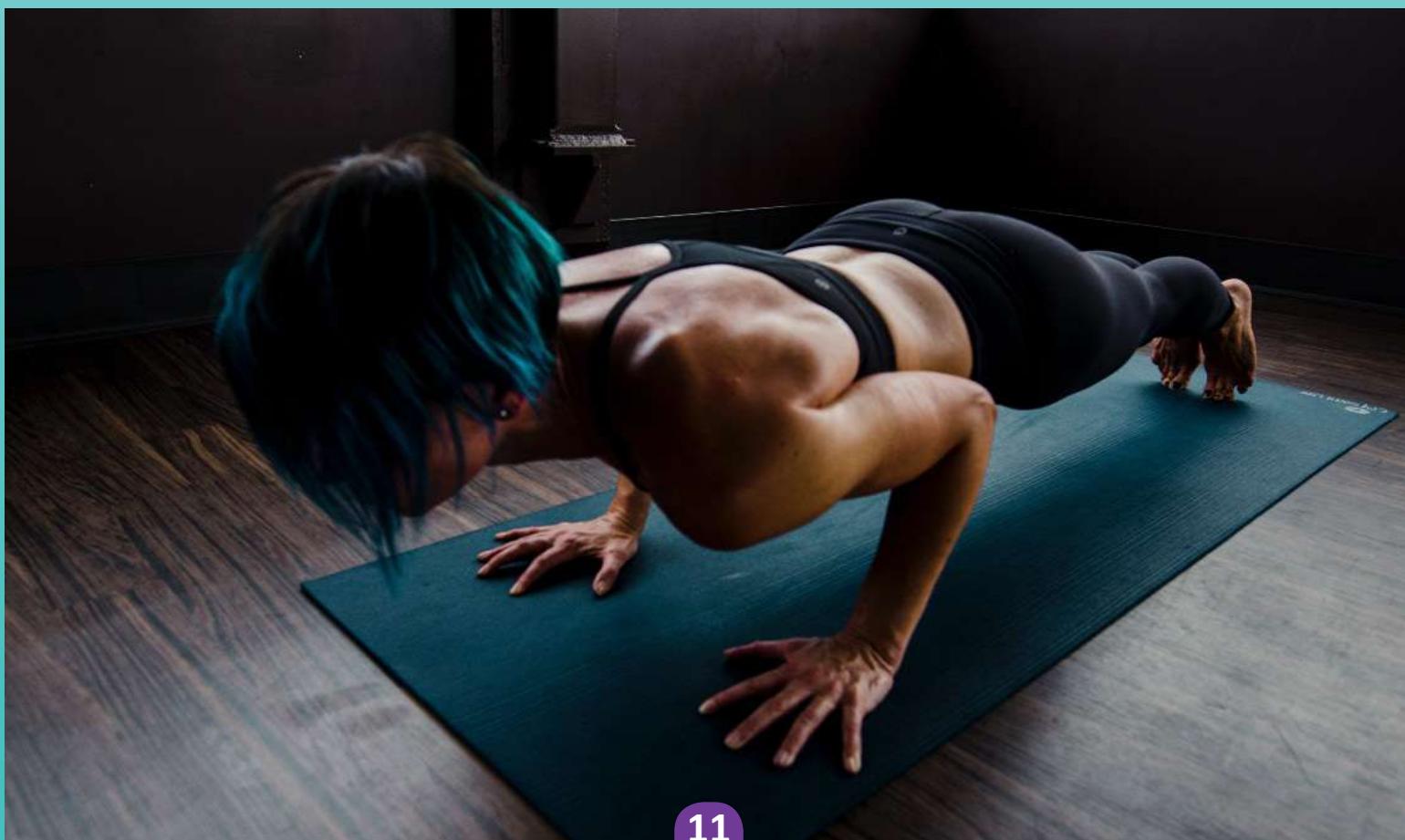
A PARTIR DU 15 AOÛT 2020, DES CHÈQUES SPORTS SERONT DISPONIBLES POUR LA SAISON SPORTIVE 2020-2021. UN CHÈQUE DE 30,00 € / AN PEUT ÊTRE OBTENU POUR LES ENFANTS DE 3 À 18 ANS (JUSQU'À 25 ANS POUR LES ÉTUDIANTS) ET POUR LES PENSIONNÉS.

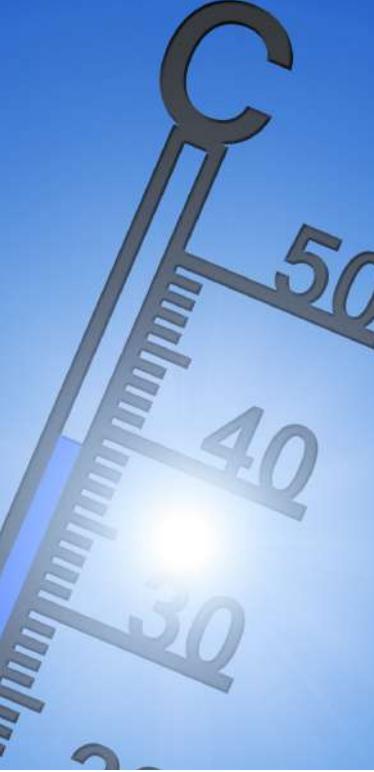
POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, VOUS POUVEZ CONSULTER LE SITE [WWW.GANSHORENSPORT.BE](http://WWW.GANSHORENSPORT.BE) OU CONTACTER LE SERVICE DES SPORTS AU 02/468.23.27.

• • •

VANAF 15 AUGUSTUS 2020, ZIJN ER SPORTCHEQUES BESCHIKBAAR VOOR HET SPORTSEIZOEN 2020-2021. EEN CHEQUE VAN 30,00 € / JAAR KAN WORDEN VERKREGEN VOOR KINDEREN VAN 3 TOT 18 JAAR (TOT 25 JAAR VOOR STUDENTEN) EN VOOR GEPENSIONEERDEN.

VOOR MEER INFORMATIE KUNT U TERECHT OP [WWW.GANSHORENSPORT.BE](http://WWW.GANSHORENSPORT.BE) OF CONTACT OPNEMEN MET DE SPORTDIENST OP HET NUMMER 02/468.23.27.





Les périodes de canicule sont éprouvantes pour petits et grands, mais les seniors et jeunes enfants sont plus particulièrement touchés.

## SOYONS SOLIDAIRES ET PRÊTONS-LEUR ATTENTION !

Quelques conseils pour se protéger en cas de grandes chaleurs :

- Rester chez soi, réduire l'activité physique ou privilégiez les activités matinales et à l'ombre.
- Ne pas exposer les enfants au soleil, pensez au chapeau et à la crème solaire.
- Fermer fenêtres, volets, stores et rideaux le jour, bien aérer la nuit.
- Ne jamais laisser un enfant dans une voiture ou sans surveillance.
- Porter des vêtements clairs, amples et légers.
- Se rafraîchir en prenant une douche ou avec un linge humide.
- Boire régulièrement sans attendre d'avoir soif.
- Prendre des repas froids riches en eau: fruits, salades, légumes et produits laitiers.
- Prendre conseil auprès de son médecin en cas de traitement ou de maladie chronique.

**LA LIGNE 0800/35.197 EST MISE À DISPOSITION DU LUNDI AU VENDREDI ENTRE 8H00 ET 14H00 DE TOUTE PERSONNE SOUHAITANT NOUS SIGNALER UNE SITUATION D'URGENCE. LE SERVICE PRÉVENTION DE LA COMMUNE ORGANISERA DES TOURNÉES DE DISTRIBUTION D'EAU ENTRE 14H00 ET 16H00 AUX POINTS INDICUÉS SUR LA CARTE CI-DESSOUS.**

## PRENEZ SOIN DE VOUS ET DE VOS PROCHES !

We verwachten een hete zomer... daarom willen we u graag enkele tips geven, vooral voor de senioren en de jonge kinderen, die er meer door getroffen worden.

## LATEN WE SOLDAIR ZIJN EN AANDACHT AAN HEN BESTEDEN!

Enkele tips om zich te beschermen in geval van grote warmte:

- Blijf thuis, beperk de fysische activiteiten of doe deze vooral tijdens de voormiddag en in de schaduw.
- Laat de kinderen niet teveel in volle zon, denk aan een hoedje en zonnecrème.
- Sluit overdag ramen, luiken, stores en gordijnen en verlucht goed 's nachts.
- Nooit een kind in de auto achterlaten of zonder toezicht.
- Draag lichte kledij.
- Verfris u door te douchen of met een vochtige doek.
- Drink regelmatig, zonder te wachten tot u dorst hebt.
- Neem koude maaltijden met water, fruit, sla, groenten en melkproducten.
- Raadpleeg uw huisarts ingeval van behandeling of chronische ziekte.

**EEN GRATIS TELEFOONNUMMER 0800/35.197 WORDT TER BESCHIKKING GESTELD VAN MAANDAG TOT VRIJDAG TUSSEN 8U00 EN 14U00. VOOR IEDERE PERSONE DIE ONS EEN NOODSITUATIE WENST TE MELDEN..**

**DE GEMEENTELIJKE PREVENTIEDIENST ZAL EEN RONDE DOEN OM WATER TE VERDELEN TUSSEN 14U00 EN 16U00. OP DE PLAATSEN DIE AANGEDUID STAAN OP DE KAART HIERONDER.**

## ZORG GOED VOOR UZELF EN UW NAASTEN!



# DE BIBLIOTHEEK IS OPEN TIJDENS DE ZOMERVAKANTIE!

Ook in de vakantie kan je de bibliotheek binnenspringen op volgende dagen:

- **WOENSDAG:** 13u00 - 18u00
  - **VRIJDAG:** 13u00 - 17u00 (aangepaste openingsuren!)
  - **ZATERDAG:** 10u00 - 13u00
- Enkel op zaterdag 15 augustus 2020 is de bib gesloten.**

We blijven niet stilzitten en plannen om in de zomervakantie mee te doen aan activiteiten in de speelstraten in de buurt. Nieuwsgierig?

Hou onze website en Facebookpagina in het oog of schrijf je in op onze nieuwsbrief via:  
<https://ganshoren.bibliotheek.be/nieuwsbrief>.

## NIEUW BIBLIOTHEEKREGLEMENT

Op 1 juli 2020 veranderen een aantal zaken aan ons bibliotheekreglement.

Dit zijn de belangrijkste:

- Je mag de materialen voor 3 weken uitlenen en 2 keer verlengen, zolang het boek niet gereserveerd is.
- Een aanmaningsbrief per post kost 1,00 €, via e-mail is gratis.
- Reserveren is nu gratis voor iedereen.

**Ontdek het nieuwe reglement op onze website:**

<https://ganshoren.bibliotheek.be/>

of vraag je exemplaar aan de balie.

**NEDERLANDSTALIGE BIBLIOTHEEK**  
**ZEYPSTRAAT 47 - 1083 GANSHOREN**  
**TEL: 02/502.35.44**  
**BIBLIOTHEEK@GANSHOREN.BRUSSELS**  
**HTTPS://GANSHOREN.BIBLIOTHEEK.BE**

## Nederlandse Cultuur

### FOTO'S GEZOCHT OVER DE 2 SINT-MARTINUSKERKEN

De diensten Nederlandse en Franse Cultuur nemen op 19 en 20 september samen deel aan de Open Monumentendagen, dit jaar gewijd aan het thema "Kleur". De modernistische Sint-Martinuskerk wordt uitgebreid in de spotlights gezet, met geleide interieurbezoeken, gegidste wijkwandelingen, een demonstratie glasraamkunst en een fototentoonstelling rond de bouw (in 1971) van de huidige kerk en de sloop (in 1974) van de oude.

Voor deze expo zijn we naarstig op zoek naar interessante beelden van beide kerkgebouwen. Heb je thuis oude foto's liggen, die je wil delen? Laat het ons snel weten en we geven ze een plaats in de expo. Je kan ons contacteren via mail ([nederlandse.cultuur@ganshoren.be](mailto:nederlandse.cultuur@ganshoren.be)) of telefonisch (02/464.95.75).

#### OPEN MONUMENTENDAGEN GANSHOREN

19 & 20.09.2020, 12u00 > 18u00

Sint-Martinuskerk, Koningin Fabiolaplein, 1083 Ganshoren

Interieurbezoek en wijkwandeling: zaterdag en zondag, 14u00 (FR) & 16u00 (NL)

Tentoonstelling "De ene kerk vervangt de andere": zaterdag en zondag, 12u00 > 18u00

Demonstratie "De kunst van het glasraam": zaterdag, 13u00 & 15u00



## ATTENTION AUX HÉRISSONS !

Avec l'arrivée du beau temps, vient l'envie d'entretenir son jardin.

Tondeuses, robots, débroussailleuses, coupe-bordures, pesticides, ...

Nous avons recours à de nombreux moyens afin d'aménager son jardin pour l'été.

### Mais avons-nous pensé à nos amis les animaux ?

Ces machines sont pratiques mais dangereuses pour les hérissons qui sont gravement mutilés ou tués chaque année.

Protégés par la loi depuis le 17 avril 1981, seulement 4 hérissons sur mille atteignent l'âge de 10 ans, et 25% d'entre eux ne survivent pas d'une année sur l'autre.

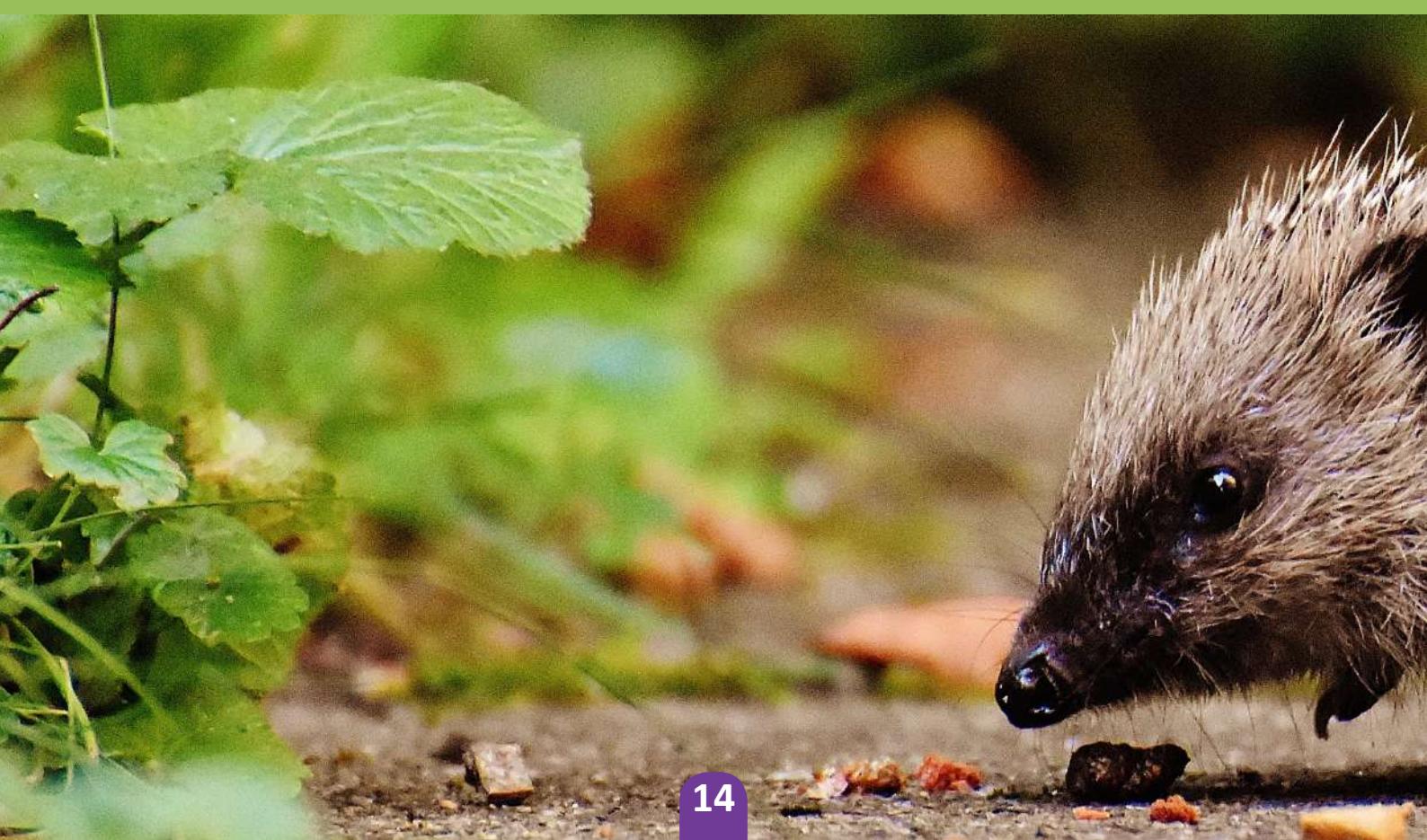
### Comment protéger le hérisson de ces dangers ?

- Avant de tondre la pelouse, de débroussailler, de tailler les arbustes ou de remuer les tas de feuilles mortes, contrôlez toujours qu'il n'y ait pas de hérissons dessous ou dedans.
- Le hérisson est un animal nocturne, privilégez la tonte de votre pelouse entre 10h00 et 18h00.
- Évitez d'utiliser des filets de protection dans votre jardin. Ce sont de véritables pièges pour eux.
- Contre l'intoxication et l'empoisonnement des hérissons, utilisez des produits portant la mention spéciale : «non toxique pour les hérissons» ou utilisez des produits naturels.

Enfin, si le cœur vous en dit, installez un abri à hérisson pour qu'il se sente bien chez vous, et en sécurité vis à vis des prédateurs.



Vous souhaitez rester informés des actualités du bien-être animal de notre commune ?  
Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons créé notre page Facebook : « Bien-Être Animal - Dierenwelzijn Ganshoren ».  
**N'HÉSITEZ PAS À NOUS SUIVRE !**



## OPGEPAST VOOR DE EGELS!

Met de komst van het mooie weer, hebben we allemaal zin om onze tuin te onderhouden. Grasmaaiers, robotgarsmaaiers, graskantsnijders, bosmaaier, pesticiden,...

We gebruiken verschillende middelen om onze tuin gereed te maken voor de zomer.

### Maar heeft u ook gedacht aan onze vrienden, de dieren?

Bovenstaande apparaten zijn praktisch, maar ook gevaarlijk voor de egels, die elk jaar ernstig vermindert of gedood worden.

Deze dieren zijn beschermd door de wet van 17 april 1981, slechts 4 egels op 1000 bereiken de leeftijd van 10 jaar. Helaas overleven 25 % onder hen het jaar niet.

### Hoe kunnen we de egels beschermen tegen deze gevaren?

- Alvorens het gras te maaien, het bos te maaien, te snoeien of de bladeren bijeen te harken, controleert u altijd of er zich geen egels bevindt.
- De egel is een nachtdier. Probeer de werken in de tuin uit te voeren tussen 10u00 en 18u00.
- Probeer om geen beschermnetten te gebruiken in uw tuin. Deze zijn echte vallen voor de dieren.
- Om het vergiftigen van de egels te vermijden, gebruik eerder natuurlijke of producten geschikt voor de egels. Deze zijn te herkennen door de vermelding "niet giftig voor egels".

Installeer indien u wenst een woonhuis voor de egels. Zij zullen er zich goed voelen en zijn beschermd tegen de roofdieren.



Wenst u op de hoogte te blijven van het dierenwelzijn in uw gemeente?

Wij hebben de oplossing voor u! Een Facebookpagina "Bien-Être Animal - Dierenwelzijn Ganshoren" is hiervoor speciaal aangemaakt.

**AARZEL NIET OM ONS TE VOLGEN!**



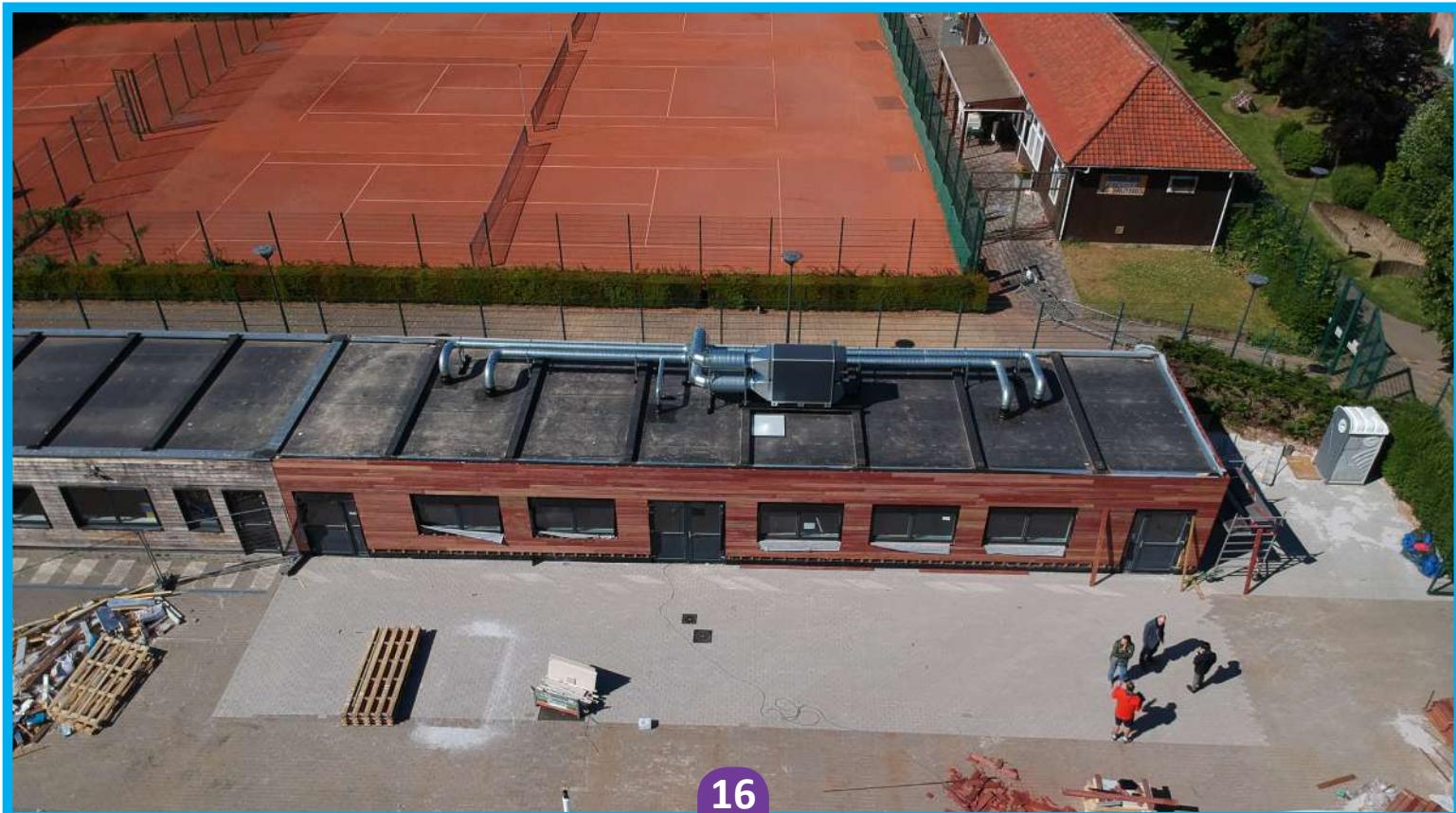
## UN NOUVEAU PAVILLON À L'ÉCOLE « LES BRUYÈRES »

Grâce au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC), l'école communale maternelle « Les Bruyères » a pu bénéficier d'un subside afin de démolir un ancien pavillon vétuste pour le reconstruire par un tout neuf.

Ce nouveau pavillon est composé de deux classes supplémentaires ainsi que d'un grand espace sanitaire. Dès le mois de septembre, deux groupes de première maternelle y feront leur rentrée.

Ce nouveau pavillon apportera un bien plus grand confort aux enfants grâce tant à une meilleure isolation qu'à une ventilation optimale.

Ce nouveau « bâtiment » a également été repositionné pour se trouver dans le prolongement des pavillons construits en 2015 ce qui, dans la foulée, a permis d'agrandir la cour de récréation !



## DE JOLIS GESTES DE SOLIDARITÉ

Durant cette période inédite, nous avons dû trouver une solution afin de venir en aide à tous, autant les citoyens de la commune que le personnel même qui y travaille !

C'est pour cela que la commune de Ganshoren a lancé un appel à la générosité de son personnel afin de pouvoir confectionner des masques en tissus ! Celle-ci ayant fourni tout le matériel nécessaire, il fallait encore trouver le plus de monde possible afin de pouvoir produire un maximum de masques. Le personnel motivé a relevé le défi en mettant la main à la pâte et, telles des fourmis aux doigts de fée, c'est par dizaine qu'elles se sont mises au travail.

C'est pourquoi, nous les différents membres de l'équipe des Coccinelles, nous nous sommes lancées afin d'aider toutes ces personnes qui avaient déjà accompli un magnifique travail.

Toutefois, certaines étaient prêtes à se lancer directement dans l'aventure tandis que d'autres étaient plus réticentes par peur de ne pas y arriver, par manque de patience, mais finalement chacune a participé à sa manière, car confectionner des masques ne se résume pas qu'à coudre ! Il faut couper les tissus aux bonnes mesures, repasser, plier, couper les élastiques...

Cette période permet de mettre en avant la générosité et l'entraide de tous et toutes.

Pendant ce temps à la crèche les Poussins c'est le réfectoire qui a été reconvertis en atelier de couture...

Bien que les puéricultrices aient continué d'assurer l'accueil des enfants, elles se sont également montrées volontaires pour la confection de masques en tissu.

En effet, en partenariat avec le Hall des Sports elles se sont relayées quotidiennement. Pas moins de 1.800 masques ont pu être réalisés !

## MOOIE GEBAREN VAN SOLIDARITEIT

In deze ongeziene periode moesten we een oplossing vinden om iedereen te helpen, zowel de burgers van de gemeente als het personeel dat er werkt.

Daarom deed de gemeente Ganshoren een oproep naar de weldaad van haar personeel om mondmaskers te maken. Na het leveren van al het nodige materiaal was het nog steeds nodig om zoveel mogelijk mensen te vinden om voldoende maskers te kunnen produceren.

Onze gemotiveerde medewerkers gingen de uitdaging aan en gingen met een tiental aan de slag.

Daarom hebben wij, de verschillende leden van het "Coccinelles" team, ons ingezet om al deze mensen te helpen die al een prachtige prestatie hebben geleverd.

Sommigen waren echter klaar om het avontuur aan te gaan, terwijl anderen terughoudender waren uit angst het niet te kunnen doen, bij gebrek aan geduld. Uiteindelijk deden ze allemaal op hun eigen manier mee, want het maken van maskers gaat niet alleen om het naaien, je moet de stoffen op de juiste maat knippen, strijken, vouwen, de elastieken knippen...

Deze periode is een gelegenheid om de vrijgevigheid en de wederzijdse hulp van iedereen te benadrukken.

Tijdens deze periode in de kinderopvang "Les Poussins" werd de refetor omgebouwd tot een naaiatelier.

Hoewel de kinderverzorgsters de kinderen bleven verwelkomen, boden ze zich ook spontaan aan om mondmaskers te maken.

Inderdaad, in samenwerking met de Sporthal, namen ze elke dag om de beurt deel en werden er maar liefst 1.800 mondmaskers gemaakt!



## ENQUETES PUBLIQUES

Certaines demandes de permis d'urbanisme sont soumises à une enquête publique durant 15 ou 30 jours selon le type de demande, matérialisées par des affiches rouges.

Pendant toute la durée de l'enquête publique, le dossier complet de la demande peut être consulté :

- de préférence en ligne sur :  
[https://openpermits.brussels/fr/enquetes\\_publiques](https://openpermits.brussels/fr/enquetes_publiques) ;
- en cas de nécessité, au service Urbanisme de l'administration communale, et ce **uniquement sur rendez-vous** (à prendre via [atro@ganshoren.brussels](mailto:atro@ganshoren.brussels) ou par téléphone au n° 02/464.05.31).

Les observations et réclamations au sujet du dossier peuvent être adressées :

- par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'adresse suivante :  
**avenue Charles-Quint, 140 à 1083 Ganshoren au plus tard le dernier jour de l'enquête.**
- par courriel adressé à [atro@ganshoren.brussels](mailto:atro@ganshoren.brussels) **au plus tard le dernier jour de l'enquête.**
- en cas d'absolue nécessité : oralement, pendant l'enquête publique, auprès de l'agent désigné à cet effet à la maison communale, **uniquement sur rendez-vous au plus tard le dernier jour de l'enquête.**

Pendant la durée de l'enquête publique, toute personne peut demander par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins à être entendue par la commission de concertation. **Seules ces personnes seront admises à la commission de concertation.**

## OPENBAAR ONDERZOEK

Sommige aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen zijn onderworpen aan een openbaar onderzoek voor 15 of 30 dagen, afhankelijk van het type van de aanvraag, de bekendmaking gebeurt door middel van rode affiches.

Tijdens de hele duur van het openbaar onderzoek kan het volledig dossier van de aanvraag worden geraadpleegd:

- bij voorkeur online op [https://openpermits.brussels/nl/openbare\\_onderzoeken](https://openpermits.brussels/nl/openbare_onderzoeken);
- indien noodzakelijk op de dienst Stedenbouw van de gemeente en dit **enkel en alleen op afspraak** (te maken via mail: [atro@ganshoren.brussels](mailto:atro@ganshoren.brussels) of per telefoon: 02/464.05.44).

De opmerkingen en bezwaren over het dossier kunnen worden gericht:

- schriftelijk tot het College van Burgemeester en Schepenen, op het volgende adres:  
**Keizer Karellaan 140 - 1083 Ganshoren uiterlijk op de laatste dag van het onderzoek;**
- via mail: [atro@ganshoren.brussels](mailto:atro@ganshoren.brussels) **uiterlijk op de laatste dag van het onderzoek;**
- indien absoluut noodzakelijk: mondeling tijdens het openbaar onderzoek bij de daartoe aangewezen beambte in het gemeentehuis **op afspraak uiterlijk op de laatste dag van het onderzoek.**

Tijdens het openbaar onderzoek kan elke persoon schriftelijk aan het College van Burgemeester en Schepenen vragen om door de overlegcommissie gehoord te worden. **Enkel deze personen zullen toegelaten worden op de vergadering van de overlegcommissie.**

## Culture Française

**Changez-vous les idées, offrez-vous une pause « culture » en participant aux activités du service Culture Française pendant que nous prenons les mesures de précautions nécessaires pour vous faire passer un moment de qualité en toute quiétude !**

## VENDREDI 10 JUILLET « BRUXELLES FAIT SON CINÉMA »

Un cinéma itinérant en plein air, rappelant la convivialité des cinémas de quartiers, s'installera pour projeter le film « **YOMEDINNE** » de A. B. Shawky au château de Rivieren. Gratuit. Ouverture des portes : 21h30, début de la projection à la tombée de la nuit (vers 22h10). **Inscription préalable obligatoire** (max 70 personnes) : [culture.francaise@ganshoren.brussels](mailto:culture.francaise@ganshoren.brussels) ou au 02/464.05.39 et accusé de réception à présenter le soir de la séance.

(Infos et programme complet sur [www.bruxellesfaitsoncinema.be](http://www.bruxellesfaitsoncinema.be)).



**Quelles sont les mesures mises en place pour que la projection se passe en toute quiétude ?**

La commune prend un certain nombre de **mesures** comme la distanciation sociale (une distance d'1,50 M entre les sièges), dès l'entrée, vous serez invité à vous désinfecter les mains et un parcours préétabli pour accéder à vos chaises vous sera proposé. **Le port du masque est obligatoire.** Nous essayerons de nous adapter au mieux à la situation afin de rendre ce moment inoubliable !



## VENDREDI 14 AOÛT « TOUT LE MONDE LIT À L'AGORA »

L'agora du Nord-Ouest de Bruxelles s'installe du 16 juillet au 31 août sur la Place Guido Gezelle pour accueillir des petites activités culturelles et servir de mobilier urbain tout au long de l'été.

Le 14 août à 19h00, le collectif « Les veilleuses de mots » vous charmera avec leur spectacle « Paroles en miettes », conte poétique et musical. L'une lance des miettes de poésie de Prévert, l'autre souffle des airs d'accordéon, deux veilleuses de mots mêlent voix, coeurs et tripes... aux oreilles sensibles !

**En collaboration avec la Bibliothèque communale de Ganshoren. Gratuit.**



## SAMEDI 19 ET DIMANCHE 20 SEPTEMBRE – JOURNÉES DU PATRIMOINE « COULEUR »

Le service Culture Française s'associe au service Culture Néerlandophone pour vous proposer un programme varié : Visite et promenade guidée « Ganshoren en couleurs » à 14h00 en français, Exposition / projection de photos anciennes de l'Eglise Saint Martin 13h00 - 18h00, « L'art du vitrailliste » : Démonstration par un artisan verrier devant les vitraux de l'église Saint-Martin 13h00 et à 15h00. **Gratuit. Inscription obligatoire.**



## DU VENDREDI 16 AU DIMANCHE 18 OCTOBRE - VOYAGE À CHANTILLY

Le week-end du 16 au 18 octobre 2020, nous (re)découvrirons Chantilly « Ville d'art et d'histoire », mondialement célèbre pour son château et pour sa délicieuse crème fouettée. Visites et dégustation seront au programme. Une occasion d'aborder également la dimension équestre via son hippodrome et ses courses, les Grandes Écuries et le musée du cheval. De plus amples informations vous seront communiquées dans la prochaine édition.

## NOUVELLE SAISON 2020-2021 D'EXPLORATION DU MONDE : ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !

Laissez-vous guider par un globe-trotteur qui vous embarquera pour un « film - conférence » mettant l'accent sur la découverte et la rencontre humaine.

A l'entracte, vous pourrez déguster un apéro thématique en lien avec le pays présenté !

Quand le plaisir des yeux rencontre celui des papilles.



Suivez l'actualité culturelle sur Facebook : 1083 culture ganshoren  
Info & réservation pour toutes les activités au service Culture Française  
culture.francaise@ganshoren.brussels - 02/464.05.39

## Bibliothèque Francophone

### L'ÉTÉ À LA BIBLIOTHÈQUE

Bonjour, au moment de mettre cette édition du journal communal sous presse, nous espérons que les activités annoncées pourront bien avoir lieu.

Pour éviter toutes complications, tous vos emprunts ont d'ores et déjà été prolongés jusqu'au 5 septembre.

**TOUTES NOS NOUVELLES VOUS SERONT TRANSMISES AU FIL DU TEMPS PAR LE BIAIS DE NOTRE PAGE FACEBOOK : BIBLIO GANSHOREN**

## PRIX SOLEIL NOIR

Les bibliothèques du Nord-Ouest s'associent à nouveau pour créer le Prix Soleil Noir Jaune Rouge de l'été. Participez en lisant les 3 romans belges de l'été sélectionnés et en élisant votre préféré parmi : « Jeux de mains... » d'Yves Laurent, « Ring Est » d'Isabelle Corlier et « Anamnèse » de Salvatore Minni.

La remise du prix au lauréat aura lieu en octobre à Molenbeek (lieu encore à déterminer). Quant à vous, vous gagnerez peut-être 2 chèques lire de 10,00 € !



## TOUT LE MONDE LIT À L'AGORA

Vendredi 14 août à 18h30, retrouvons-nous pour célébrer le livre à L'Agora du Nord-Ouest qui prend ses quartiers pour l'été à la Place Guido Gezelle.

Le principe : chacun, chacune, petits ou grands, vient avec son livre du moment ou son livre fétiche pour partager ensemble un moment de lecture. L'occasion d'échanger livres, coups de coeur...

A 19h00, le collectif « les veilleuses de mots » vous charmera avec son spectacle « paroles en miettes » mêlant poésie et accordéon.

Et s'il fait beau, on vous propose de terminer cet échange par un pique-nique. Amenez votre boisson et vos tartines ou votre salade... dans un contenant réutilisable bien sûr.

## SAVE THE DATE

Notez déjà dans vos agenda le samedi 28 novembre !

Comme l'année passée nous vous proposons une journée dédiée à la transition écologique.

Au programme, entre autres, petit déjeuner solidaire, jeux, ateliers, conférence sur la pollution numérique, bar à soupe, chants...

Une collaboration ludothèque - service Solidarité Nord-Sud - Agenda 21 - service Environnement - Bibliothèque



Cher(e)s ganshorenois(es),

La crise que traverse le monde depuis le début de la propagation spectaculaire du coronavirus a souvent été qualifiée de «sans précédent». Malheureusement elle touche également notre commune.

Durant le confinement un élan extraordinaire de solidarité CITTOYENNE est né à travers des associations ou au sein de la population. Que ce soit au niveau de la confection et la distribution de masques, des colis alimentaires et repas préparés à l'attention des plus démunis ou des services divers rendus aux particuliers. Ces défis majeurs ont été relevés. Nous souhaitons féliciter et remercier chaleureusement toutes ces initiatives citoyennes ainsi que les asbl qui ont oeuvré, depuis le début du confinement, à venir en aide à la population la plus défavorisée. Nous remercions également tous les travailleurs.euses de première ligne (infirmier(e)s, policier(e)s, caissier(e)s, éboueurs.euses, ....).

En revanche, nous déplorons le manque d'anticipation de la majorité, l'absence d'un plan d'action globale digne de ce nom à court et moyen terme et leur communication déplorable.

Notre opposition constructive, au-delà des clivages politiques, n'avait cessé de proposer une concertation la plus large possible pour pallier aux conséquences de cette crise sanitaire. Pour seule réponse obtenue : un silence marquant .....

Notre groupe a aussi interpellé le Collège des Bourgmestre et Echevins sur les mesures prises ou à programmer pour diminuer l'impact de cette crise auprès de la population. Notre volonté affichée est de ne laisser personne au bord du chemin.

Nous présentons nos sincères condoléances à toutes les personnes qui ont perdu un être cher et un prompt rétablissement aux personnes atteintes du virus.  
RESTONS VIGILANTS, LE VIRUS EST ENCORE PRESENT;

Le groupe Ensemble-Samen.

Beste Ganshorenaars,

De crisis die de wereld sinds het begin van de spectaculaire verspreiding van het coronavirus doormaakt, wordt vaak omschreven als «ongekend». Helaas heeft ze ook gevolgen voor onze gemeente.

Tijdens de lockdown heeft een buitengewone golf van solidariteit tussen de burgers plaatsgevonden, zulks via verenigingen of binnen de burgercollectieven. Of het nu gaat om de vervaardiging en distributie van maskers, voedselpakketten en maaltijden die voor de meest behoeftigen worden bereid of om verschillende diensten die aan individuen worden verleend, onze inwoners zijn alle uitdagingen aangegaan. We willen al deze burgerinitiatieven feliciteren en alle deelnemers van harte bedanken, evenals de non-profit organisaties die zich sinds het begin van de lockdown hebben ingezet om de meest achtergestelde bevolking te helpen. We bedanken ook alle eerstelijnsworkers (verpleegkundigen, politieagenten, caissières, vuilnismannen en vrouwen, ...).

Aan de andere kant betreuren wij het gebrek aan anticipatie van de regerende meerderheid, het ontbreken van een globaal actieplan dat deze naam waardig is op de korte en middellange termijn en de betreurenswaardige communicatie.

Onze constructieve oppositie heeft, over de politieke scheidingslijnen heen, voortdurend voorgesteld een zo breed mogelijke raadpleging te houden om de gevolgen van deze gezondheidscrisis te verzachten. Het enige wat hierop volgde was een grote stilte vanwege de meerderheid...

Onze fractie heeft ook het College van Burgemeester en Schepenen geinterponeerd over de genomen of geplande maatregelen om de gevolgen van deze crisis voor de bevolking te beperken. Onze verklaarde wil is om niemand aan de kant te laten staan.

Wij betuigen ons oprocht medeleven aan allen die een dierbare hebben verloren en bieden degenen die door het virus zijn getroffen een spoedig herstel. LATEN WE WAAKZAAM BLIJVEN, HET VIRUS IS NOG STEEDS AANWEZIG;



We hebben samen een moeilijke lente beleefd. Onze ouderen, de zorgsector, onze lokale handel : iedereen heeft in deze crisis een eigen verhaal, noden en kwetsbaarheden. Solidariteit betekent oog hebben voor elkaar noden, en de meest kwetsbaren extra ondersteunen. Eén groep heeft een minder luide stem in het debat (of stemhokje...) en wordt soms 'vergeten': de kinderen en jongeren. Corona kwetst hen niet zozeer fysiek, maar wel op andere manieren – daarom niet minder ingrijpend.

Kinderen hebben fundamentele rechten, zoals het recht op Onderwijs - hefboom voor gelijke kansen - en het recht op Spel. Heel wat Ganshorense kinderen wonen in een lastige context, en hebben maandenlang de buitenlucht, hun leerkrachten en leeftijdsgenootjes moeten missen. De exit-strategie werd op maat van de volwassenen geschreven; tuincentra en dierentuinen gingen open voor de meer gegoeden, maar de Brusselse speeltuinen bleven (te) lang dicht.

We pleiten voor een volwaardige exitstrategie voor kinderen en jongeren in onze gemeente. Daarbij denken we op korte termijn aan nieuwe initiatieven en extra ruimte voor kinderen in onze straten, zodat zij er ondanks alles in Ganshoren een mooie zomer van kunnen maken, en op de iets langere termijn aan de ontwikkeling van een écht jeugdbeleid, met veel oog voor diegenen die in deze crisis worstelen met moeilijke woonomstandigheden, eenzaamheid of school. Gelijke kansen waren altijd al cruciaal. Dat zijn ze nu meer dan ooit.

Nous avons traversé un printemps difficile. Nos personnes âgées, le secteur des soins, notre commerce local : chacun a face à cette crise son histoire, ses propres besoins et ses vulnérabilités. La solidarité signifie être attentifs aux autres et apporter un soutien supplémentaire aux plus vulnérables. Un groupe est cependant moins entendu et parfois «oublié» : les enfants et les jeunes. Le corona ne les atteint pas tant physiquement mais d'autres façons, non moins dramatiques.

Les enfants ont des droits fondamentaux, tels que le droit à l'éducation – levier pour l'égalité des chances - et le droit de jouer. De nombreux enfants de Ganshoren vivent dans un contexte difficile, et ont dû renoncer pendant des mois à la vie en plein air, à leurs professeurs et à leurs camarades. La stratégie de sortie a été conçue pour les adultes ; les jardineries et les zoos ont été ouverts aux plus aisés, mais les terrains de jeux bruxellois sont restés fermés pendant (trop) longtemps.

Nous préconisons une stratégie de sortie à part entière pour les enfants et les jeunes de notre commune. À court terme, nous pensons à de nouvelles initiatives et à un espace supplémentaire pour les enfants dans nos rues, afin qu'ils puissent passer un bel été malgré tout à Ganshoren, et à moyen terme, au développement d'une véritable politique de la jeunesse, avec une grande attention pour ceux qui, dans cette crise, se débattent avec des conditions de vie difficiles, la solitude ou l'école. L'égalité des chances est cruciale. Aujourd'hui plus que jamais.



## Ons werk gaat door, ook in Corona-tijden

De Corona-crisis is nog niet verdwenen uit ons leven, maar gelukkig zijn er weer heel wat Ganshorenaars aan de slag om onze samenleving draaiende te houden. Dit geldt ook voor ons gemeenteraadsleden, het werk gaat door.

De gemeente heeft op verzoek van Karl Vanlouwe, parlementslid en gemeenteraadslid voor de N-VA, een briefcampagne gelanceerd naar alle Ganshorenaars met duidelijke contactgegevens zodat mensen die nood hadden aan sociale of administratieve hulp wisten waar ze terecht konden.

Daarnaast stelde de N-VA ook voor om in het woonzorgcentrum Home Heydeken te werken met tablets zodat bewoners videogesprekken kunnen voeren met hun familie en geliefden. We moeten er alles aan doen om vereenzaming tegen te gaan en ervoor te zorgen dat niemand van de samenleving wordt afgesneden.

Jammer genoeg is de werking van de gemeenteraad nog niet helemaal zoals het was voor de Corona-crisis. Een virtuele vergadering in plaats van een fysieke is natuurlijk geen enkel probleem. Maar we moeten wel zo snel mogelijk opnieuw het volledige controlerecht van de gemeenteraadsleden toelaten. Zo moeten de burgemeester en de bevoegde schepenen opnieuw geïnterpelleerd kunnen worden in de gemeenteraad in plaats van alles via schriftelijke procedures af te handelen. Dit om het democratische debat in de gemeenteraad opnieuw ruimte te geven, net zoals in verschillende andere Brusselse gemeenten reeds het geval is.

## Notre travail continue, aussi à l'époque du Corona

La crise du Corona n'a pas encore disparu de nos vies. Mais heureusement de nombreux Ganshorenois sont à nouveau au travail pour garder notre société en marche. Cela vaut également pour nos conseillers communaux, le travail continue.

À la demande de Karl Vanlouwe, député Flamand et conseiller communal de la N-VA, la commune a lancé une campagne d'envoi de lettres à tous les Ganshorenois. Ainsi, les personnes ayant besoin d'une aide, sociale ou administrative par exemple, pourront y retrouver un point de contact avec des coordonnées claires et sauront ainsi où s'adresser.

En outre, la N-VA a également proposé de travailler avec des tablettes dans la maison de repos et de soins Home Heydeken afin que les résidents puissent passer des appels vidéo avec leur famille et leurs proches. Nous devons faire tout notre possible pour lutter contre la solitude afin que personne ne soit coupé de la société.

Par contre, le conseil communal ne se déroule pas encore tout à fait comme c'était le cas avant la crise du Corona. Une réunion virtuelle au lieu d'une réunion physique ne pose bien sûr aucun problème. Mais nous devons à nouveau pouvoir exercer pleinement notre droit de contrôle qui nous revient en tant qu'élu communal. Et ce, le plus vite possible. Par exemple, il n'est pas normal que le bourgmestre et les échevins ne puissent pas être interpellés lors du conseil communal. Au lieu de cela, ils gèrent tout par procédure écrite. Il s'agit de redonner place au débat démocratique au sein du conseil communal, comme c'est déjà le cas dans plusieurs autres communes bruxelloises.

## Agenda 21

**LES ACTIVITÉS ET ATELIERS CITOYENS CONCERNANT LE DÉVELOPPEMENT DURABLE PEUVENT DÉSORMAIS REPRENDRE. C'EST AVEC JOIE QUE NOUS POURRONS NOUS RETROUVER LE JEUDI 27 AOÛT DE 19H00 À 21H30.**

**VEUILLEZ-VOUS INSCRIRE ET IL VOUS SERA TRANSMIS LE LIEU DE L'ÉVÉNEMENT DÈS QUE POSSIBLE.**

**INSCRIPTION : ALINCLAU@GANSHOREN.BRUSSELS**



**DE ACTIVITEITEN VAN DE BURGERS EN DE WORKSHOPS OVER DUURZAME ONTWIKKELING KUNNEN NU WORDEN HERVAT. HET IS MET VREUGDE DAT WE ELKAAR KUNNEN ONTMOETEN OP DONDERDAG 27 AUGUSTUS VAN 19U00 TOT 21U30.**

**SCHRIJF U IN EN U WORDT ZO SNEL MOGELIJK OP DE HOOGTE GEBRACHT VAN DE LOCATIE VAN HET EVENEMENT.**

**INSCHRIJVING: ALINCLAU@GANSHOREN.BRUSSELS**

Besoin d'aide pour choisir ton option ou tes études ?

Hulp nodig om je opties of je studies te kiezen?

## Viens au salon des métiers de Ganshoren !

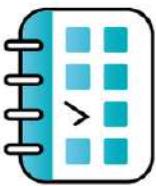
Découvre des métiers, formations et études porteurs, et rencontre des professionnels passionnés par leur travail !

Le jeudi 15 octobre 2020

De 10h00 à 17h00

Salle culturelle - Hall des Sports

Rue Vanderveken 114 - 1083 Ganshoren



## Kom naar de vakbeurs van Ganshoren !

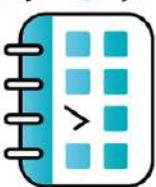
Ontdek veelbelovende banen, opleidingen en studies en maak kennis met professionals die gepassioneerd zijn in hun werk!

Op donderdag 15 oktober 2020

Van 10u00 tot 17u00

Culturele Zaal - Sporthal

Vandervekenstraat 114 - 1083 Ganshoren



Parler en tu  
Parler et viens avec  
prof et passe !

Sprek erover  
met je leraar en  
kom met jouw  
klas !

